

Dragomir Vujić (Sarajevo)

## BOGATSTVO GEOGRAFSKIH APELATIVA NA PODRUČJU JEZERSKE VISORAVNI

U ovoj prilici možda je potrebno u vezi s problematikom o kojoj će biti riječi prethodno podsjetiti na dvije vjerovatno u dobroj mjeri poznate, ali važne činjenice:

P r v o, iako interes za slovensku geografsku terminologiju potiče odavno, još od vremena — kako reče N. Tolstoj — prvih izučavanja i ustanovljavanja genetskih veza različitih slovenskih dijalekata,<sup>1</sup> ipak je sistematsko i posebno izučavanje te terminologije u pojedinim slovenskim zemljama počelo tek nakon drugog svjetskog rata. Istina, mi ne zanemarujemo, niti se smije danas u ovome poslu zanemariti, izvjesne materijale za geografsku terminologiju što ih nalazimo u različitim rječnicima, npr. u Vukovu *Rječniku*, u *Rječniku JAZU*, zatim kod Jungmana, Želehovskog, Pleteršnika, kao i u djelima vrsnih geografa, etnologa i sl.: recimo u radu Cvijićevom *Srpskohrvatska terminologija i nomenklatura*.<sup>2</sup> Itd., itd., — da sve ne nabrajamo ovdje.<sup>3</sup> Ali, kažemo, sistematskog, specijalnog rada na ovom planu nije bilo sve do skorijeg vremena, osobito nije bilo terenskog rada ni pristupa toj terminologiji sa postavki i u smislu zahtjeva lingvističke nauke, pa su tako izostajala i prijeko potrebna etimološka tumačenja, semasiološke klasifikacije, zatim uklapanja u određene dijalekatske okvire i sl.

D r u g o, u posljednjih trideset godina u cijelom slovenskom svijetu interesovanje za izučavanje geografske terminologije postalo je mnogo naglašenije, što bi se moglo objasniti i činjenicom da je za tu terminologiju zainteresovan širok krug naučnih disciplina. To interesovanje rezultiralo je i nizom

---

<sup>1</sup> N. I. Tolstoj, *Slavjanskaja geografičeskaja terminologija*, Izdatel'stvo „Nauka“, Moskva 1969, str. 5. i d.

<sup>2</sup> Govori i članci III, Beograd 1923.

<sup>3</sup> Širi osvrt o radu na planu terminologija u pojedinim razdobljima i u pojedinim slovenskim zemljama dat je u već pomenutoj Tolstojevoj knjizi *Slavjanskaja geografičeskaja terminologija*, str. 5—12.

značajnih radova i djela. Tako već 1953. godine pojavljuje se u Sloveniji Badjurina *Ljudska geografija. Terensko izrazoslovje*,<sup>4</sup> zatim radovi prof. Bezlaja o pojedinim geografskim terminima što su urasli u toponomastičke nazive, a za srpskohrvatsko područje 1957. god. Jozef Šic dao je izvrsnu studiju o geografskoj terminologiji i klasifikaciju tih termina.<sup>5</sup> Istina, Šicova knjiga nije možda u svakom pogledu iscrpna, što je pokazano i u izvjesnom broju prikaza i dopuna, kao što je, na primjer, dopuna dra V. Mihajlovića *Prilog proučavanju srpskohrvatskih geografskih termina*,<sup>6</sup> jer je rađena ne na osnovu sistematski prikupljane građe na srpskohrvatskim terenima, nego na osnovu ekscerpirane građe iz brojnih rječnika i leksikografskih radova. Naravno, i na ostalim slovenskim terenima radi se intenzivno na ovom poslu, a 1966. godine u Moskvi je održano i posebno veliko savjetovanje na temu *Mestnye geografičeskie terminy v toponimii*.<sup>7</sup>

Ako bismo dosljedno slijedili logiku stvari, razumno bismo učinili ako bismo prije svega organizovano pristupili sakupljanju i proučavanju geografske terminologije, pa tek onda prikupljanju i proučavanju onomastičke građe. Ili barem trebalo bi da tim poslovima pristupamo naporedo. Te relacije je, čini nam se, sasvim dobro omeđio N. Tolstoj: u svim slučajevima potrebno je ići od savremenog dijalekatskog geografskog termina ka istorijskom, od geografskog termina ka toponimu, a ne obrnuto.<sup>8</sup> Jer, u osnovi ogromnog broja toponimskih naziva, osobito mikrotoponima, nalazimo geografske apelative, i to uslovljava konstantan interes onomastičara za geografsku terminologiju. Э. М. Мурзаев je pisao: „Любое топонимическое исследование не может игнорировать местную терминологию, а должно начинаться со сбора и систематизации простых географических терминов.“<sup>9</sup>

*Jezerska visoravan*, pod kojim pojmom podrazumijevamo, grubo uzevši, šire ravničarsko i brdovito područje u sjeveroistočnoj Crnoj Gori što se pruža neposredno ispod durmitorskog masiva pa do gornjih ivica kanjona rijeke Tare, na jednoj, te Štuoca i padina Sinjajevine, na drugoj strani, znači ne samo onaj ravni plato koji se naziva *Jezera*, — dakle ta visoravan pripada govornim područjima koja se obično nazivaju mladim novoštokavskim ijekavskim govorima ili hercegovačkim.<sup>10</sup> A za ta područja ne jedanput su konstatovani tvoračka snaga i vitalnost u jeziku, što se lako uočava i u toponimiji i u leksici uopšte, odnosno u svakodnevnom narodnom izrazu i govorenju. Geografska terminologija, budući da je samo dio leksičkog blaga jednog jezika ili dijalekatskog područja, ima sva obilježja i karakter ostalog jezičkog materijala, pa je zato bilo logično pretpostaviti i bogatstvo tog terminološkog materijala

<sup>4</sup> R. Badjura, *Ljudska geografija. Terensko izrazoslovje*, Ljubljana 1953.

<sup>5</sup> J. Schütz, *Die geographische Terminologie des Serbokroatischen*, Berlin 1957.

<sup>6</sup> Objavljeno u Prilozima proučavanju jezika, knj. 6, Novi Sad 1970, str. 153—178.

<sup>7</sup> Materijali tog savjetovanja objavljeni su u posebnom zborniku pod naslovom *Mestnye geografičeskie terminy*, Izdatel'stvo „Mysl“, Moskva 1970.

<sup>8</sup> N. Tolstoj, Op. cit., str. 15.

<sup>9</sup> Citirani zbornik *Mestnye geografičeskie terminy*, str. 9.

<sup>10</sup> Pod *hercegovačkim govornim tipom* ovdje podrazumijevamo zone kako ih je označio prof. J. Vuković u radu *Bosanski i hercegovački govorni tipovi*, Glasnik Zemaljskog muzeja BiH, n. s., sv. XVIII, Sarajevo 1963, str. 18.

na ovom području, kao što je to, uostalom, u Crnoj Gori uopšte slučaj. To nas je podstaklo da u toku ljeta, za svega petnaestak dana, zabilježimo prilično veliki broj geografskih apelativa, odnosno termina. Na žalost, mi smo danas u mogućnosti da damo *samo neka* zapažanja o tom materijalu, jer smo daleko i od pomisli da ga u ovoj prilici sistematizovano prezentiramo. Više nam je cilj da samo u dva-tri slučaja ukažemo na izvanredno precizna semantička nijansiranja. Naravno, sve termine navodimo ovdje u dijalekatskom izgovornom ruhu i boji.

Razmotrimo, prvo, lekseme kojima se označavaju, imenuju uzvišenja, naravno, opet bez pretenzija na iscrpnost:

*mřginj* ili *mřgulja* (romanizam *margo*, *margin(e)m*) znači najmanji uzdignuti djelić zemljišta, pa će se reći za livadu koja nije ravna da je *mřginjāva*;

*kūm*, *kūmka*, *kūmčica* (osnova je *hlāmōka*; u našem govoru zamijenjeno *h* sa *k*) označava malo uzdignutiji dio zemljišta;

*brežūljak* (dem. od *brļjeg*);

*brļjeg* (<*bergō*); ima i toponimski naziv iznad kanjona Tare *Brļjeg*;

*glāvica* (deminutiv od *glāva*, ali danas sa izgubljenom vezom sa osnovnim leksemom); mnogobrojni su nazivi sa ovim apelativom u osnovi, osobito sintagmatski: *Glāvica* (naziv za livade na periferiji Jezera), *Šorova glāvica* i sl. (Zanimljivo je da na periferiji Jezera ima i jedno uzvišenje koje nosi naziv *Bōrovā glāva*.);

*kōsa*, takođe uzdignuti dio zemljišta, ali nema oblik zaokrugljene glavice, nego je duga i uska; u Jezerima se jedan lokalitet zove *Pētrova kōsa*;

*bīlo*, danas dosta rijedak termin, a označava takođe uzvišenje;

*řt*, danas već gotovo odumro termin u ovom kraju, a označava uzdignuti plato zemljišta; zabilježili smo i mikrotoponimski naziv *Řta*;

*grēbēn* je uzdignuti brdski lanac; zabilježili smo dva-tri lokaliteta koji nose naziv *Grēbēn*;

*břdo* (slov. *brdo*); česti su sintagmatski nazivi koji u drugom dijelu imaju ovaj termin: *Gūsino břdo*, *Mēdedē břdo* i sl.;

*planina* (osnova \**polnō*) ima dva značenja: naime, pored onog osnovnog, geografskog, označava u ovom kraju i svaki uzdignuti teren na kome se nalaze kolibe, „katuni“, pa se kaže: „Īzdigō//īsprtljō nā planinu.“ Međutim, termin *gōra* ima ovdje svoje semantičko polje koje se dodiruje sa *planina* samo utoliko ukoliko je planina obrasla šumom. Reći će se: „Ūvatio vōlove i ōtišō ū goru da dōcerā vōz dřvā.“

Uz ovdje navedene termine ima i niz drugih kojima se semantički precizira dio onog što se može obuhvatiti ili što je obuhvaćeno terminima *grēbēn*, *břdo*, *planina* i sl. Tako:

*lākat* je vjerovatno metaforički geografski termin za uzdignuto zemljište koje ima oblik lakta ruke; mislim da ima i naziv *Sāvīn lākat*;

*lice* je ravnija strana nekog uzvišenja; postoji i mikrotoponimski naziv *Līca*;

*plēce*, takođe metaforičan termin, a označava uzdignutu nagnutu stranu na nekom uzvišenju;

*strána* je strmi dio nekog uzvišenja, ali označava i strmen u smislu *mālā strana*, *vèlikā strana*; ima i mikrotoponimski naziv *Stráne*;

*prlo* je zemljište na strani koje se osipa;

*úrvina* je strma i kamenita strana što se osipa;

*òsoje* je strana okrenuta od sunca;

*priscje* je strana „u suncu“; česti su i nazivi lokaliteta sa ovim apelativom u osnovi;

*vř* ili *vřg* je najizdignutiji dio uzvišenja; top. naziv *Črnī vř(g)*;

*šānac* je obično kameniti vrh brda;

*prèviya* je ulegnuće na jednom brdu, obično i prelaz;

*sedlo* (<*sedlo*) takođe je ugnuti dio na nekoj uzvišici ili između brdā;

*gūdura* je neravno zemljište;

*ždrijèlo* je usječeni prolaz na nekom brdu ili kosi; zabilježili smo i mikrotoponimske nazive *Ždrijèlo*, *Rámovo ždrijèlo* i dr.

U ovom kraškom kraju, kamenitom iznad svega, prirodno je što će biti podosta termina za označavanje kamena, odnosno svega onoga što je u vezi s kamenom. Dakle, bilježimo:

*kāmēn*, sa najopštijim značenjem;

*stānac* je nepokretan kamen, urastao većim dijelom u zemlju;

*oblūtak*, *òblūće* ili *oblūtica*, takođe nevelik kamen;

*rīpa* je veći kamen;

*plōča* je pljosnati kamen; postoji i mikrotoponimski naziv *Plōče*;

*vāl* je veći kamen na nekoj zaravni, u polju i sl.; postoji i mikrotoponimski naziv *Válovi*, jer se na tom mjestu nalaze dva vala;

*gòmila* je skupljeno kamenje na jednom mjestu; postoji i top. *Gòmile*;

*kāmenjača*, — kamenjače su veći blokovi kamena sa udubljenjima gdje se voda zadržava; česti su mikrotoponimski nazivi sa ovim apelativom u osnovi: *Kāmenjača*, *Kāmenjače* i sl.;

*křš* je uzdignuto zemljište prekriveno kamenom; česti su u ovom kraju i mikrotoponimski nazivi sa ovim apelativom u osnovi ili u drugom dijelu sintagmatskog naziva: *Křš*, *Křši*, *Bādnjārskī křši* i sl.;

*škrīp* je kamenjar sa rupama i sl.;

*šplīja* je termin dosta rijedak u upotrebi, ali ne kao sinonim za termin *pēcina*, već znači znatno manji i tješnji prostor u stijeni, kamenu;

*pēcina* je znatno veće udubljenje, prostor u stijeni;

*stijēna* je odsječita kamena strmen;

*lītica* je takođe okomita stijena;

*gréda* je takođe odsječita kamena strmen; postoji naziv *Črvenā gréda*;

*kljēština* je spušteno zemljište, usjek između dvije stijene; česti su i lokaliteti sa takvim nazivom;

*škřka* je ulegnuto zemljište iznad koga se uzdižu stijene; jedan lokalitet na Durmitoru zove se *Škřka*;

- ćuvik* je najizdignutiji kameni vrh na kršu ili brdu;  
*kùk* je vjerovatno metaforični termin, a njim se označava dio stijene sa oblikom kuka; poznat je oronimski naziv *Bòbotòv kùk* na Durmitoru;  
*čùka* je kamenito uzvišenje, obično vrh;  
*tòčilo* je kamenito tlo;  
*čolòpek* je tvrdo zemljište sa mnogo kamena;  
*ljút, ljúti křš*, — itd., itd.
- Kraj o kojem je riječ ispresijecan je dolinama, uvalama i sl., pa zato nalazimo podosta apelativa i za označavanje takve konfiguracije zemljišta:
- zārāvan* je manji ravan prostor na kršu ili uzbrdici;  
*zàlokvānjak* je mala zaravan;  
*tèpa* je takođe manja ili veća zaravan;  
*pòd* je ravno zemljište među brdima; zabilježili smo i mikrotop. *Pòda*;  
*rāvan* je neveliki prostor ravnog zemljišta; zabilježili smo mikrotoponim *Màrkova rāvan*;  
*ravnica*, termin sa najširim, geografski uobičajenim značenjem;  
*pòlje*; termin vrlo čest kao drugi dio sintagmatskog naziva: *Sūvò pòlje*, *Ćúkovo pòlje* i sl.;
- pòljana* je manji dio ravnog zemljišta od polja; mikrotoponimski nazivi imaju često ovaj apelativ: *Pòljane*, *Màcanskā pòljana* i sl.;
- poljice* (dem. od *pòlje*, i stvarno sa značenjem deminucije);  
*dò* je spušteno, ravno zemljište između dvije kose ili brda, odnosno između većih uzvišenja; termin je vrlo frekventan u mikrotoponimskim nazivima: *Dòlovi*, *Jérinća dò*, *Dòbri dò*, *Lāzārēv dò* i sl.;
- dóčić* (dem. od *dò*);  
*pròdò*; biće često rečeno: „Kréni kroz ònū pròdò“;  
*kòtlina* je nešto veći kompleks zemljišta koje je okruženo uzvišenjima;  
*sùtjeska* je zemljište između uzvišenja, stiješnjeno zemljište planinskim masivima;
- tjèsnac* je stiješnjeni usjek u planinskim masivima<sup>11</sup>;  
*lúka* je zemljište uz rijeku, plodno i zaklonjeno;  
*lučica* (dem. od *lúka*);  
*vāla* je spušteno zemljište među brdima;  
*ūvāla* je manji prostor (od vale) zemljišta među brdima;  
*nūgò* je zemljište među uzvišenjima; postoji i mikrotoponimski naziv *Pāši nūgò*;
- vlāka* je usko a dugačko spušteno zemljište među brdima ili kršima; ovaj apelativ je osobito čest u sintagmatskim nazivima: *Vlāke*, *Cārevića vlāka*, *Īline vlāke* i sl.;

<sup>11</sup> Zanimljivo je da i u *sutjeska* i u *tjesnac* nije izvršeno ijekavsko jotovanje, iako je ono u ovom kraju doslovno izvršeno, pa će biti potrebno na drugom mjestu nešto više o tome reći.

*úvlaká*, termin sa deminutivnim značenjem u odnosu na *vláka*;

*krívača* je kriva vlaká; pa zatim: *jama*, *rupa*, *rupčina*, *vrtáča*. . . —  
Itđ., itd.

Mogli bismo ređati sličnih termina podosta, ali nam se čini da će i ovo navedeno biti dosta da bi se ukazalo na bogatstvo leksike ove vrste na području o kome je riječ, kao i na urastanje tih termina u onomastičku nomenklaturu. Kada bi se cio taj materijal podvrgao mikroanalizama, on bi bez sumnje otkrio u prvom redu čovjekovu vezanost za tlo na kome bitiše, odnosno čovjekovo saživljavanje sa podnebljem, jer se iz tog saživljavanja rađa posve adekvatan i termin, i naziv za njivu, i naziv za livadu, i za brdo, — kraće rečeno: za svaku stopu i okrajak zemljišta, za svaki predmet i za svaku pojavu. Jer, na tom području sa vrlo raznolikom konfiguracijom neophodna je u svakodnevnoj komunikaciji semantička iznijansiranošć do krajnje mjere. Tim se, uostalom, potvrđuje i Šićova misao o zavisnosti geografske terminologije od geografske sredine.